

ets@asawm.org

MALI

Kayes

B.P. 218

M.E.S.

Calendrier 2008



*Sooninkanxanne
Bamanankan
Français*

Janvier

2008

Tunka duumanten
daali Muusa da: « Sege
katt'in ŋa giden kanma,
an nan tox'in kaaran ŋa.
N ga da sariya be do
ŋaamarindi fiinu beenu
safa gidinwallahon
kanma, n n'i kin'an ŋa,
kuudo n'i xaranɗundi. »

Bakke 24 : 12

Matigi y'a fɔ Musa ye
ko: « Yelen ka na ne yɔɔ
kulu kan ka to yan. Ne na
kabakurun walahaw di
i ma, ne ye sariya ni ci
fɔlen minnu sɛben mɔɔɔw
kalanni kama kɔni. »

Ekisode 24 : 12

Le SEIGNEUR dit à Moïse : « Monte auprès de moi sur la montagne et reste là. Je vais te donner les tablettes de pierre sur lesquelles j'ai écrit les commandements de la loi. Tu les enseigneras aux Israélites. »

Exode 24 : 12

Juillet

di	lu	ma	me	je	ve	sa
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Août

di	lu	ma	me	je	ve	sa
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Septembre

di	lu	ma	me	je	ve	sa
			1	2	3	4
			5			
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Octobre

di	lu	ma	me	je	ve	sa
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Novembre

di	lu	ma	me	je	ve	sa
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Décembre

di	lu	ma	me	je	ve	sa
			1	2	3	4
			5			
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Calendrier 2009

<p><i>Janvier</i></p> <table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr><td>di</td><td>lu</td><td>ma</td><td>me</td><td>je</td><td>ve</td><td>sa</td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td></td></tr> <tr><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td></tr> <tr><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td><td>16</td><td>17</td></tr> <tr><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td><td>23</td><td>24</td></tr> <tr><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>29</td><td>30</td><td>31</td></tr> </table>	di	lu	ma	me	je	ve	sa				1	2	3		4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	<p><i>Février</i></p> <table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr><td>di</td><td>lu</td><td>ma</td><td>me</td><td>je</td><td>ve</td><td>sa</td></tr> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td></tr> <tr><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td></tr> <tr><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td></tr> <tr><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td></tr> </table>	di	lu	ma	me	je	ve	sa	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	<p><i>Mars</i></p> <table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr><td>di</td><td>lu</td><td>ma</td><td>me</td><td>je</td><td>ve</td><td>sa</td></tr> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td></tr> <tr><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td></tr> <tr><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td></tr> <tr><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td></tr> <tr><td>29</td><td>30</td><td>31</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>	di	lu	ma	me	je	ve	sa	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31																		
di	lu	ma	me	je	ve	sa																																																																																																																																	
			1	2	3																																																																																																																																		
4	5	6	7	8	9	10																																																																																																																																	
11	12	13	14	15	16	17																																																																																																																																	
18	19	20	21	22	23	24																																																																																																																																	
25	26	27	28	29	30	31																																																																																																																																	
di	lu	ma	me	je	ve	sa																																																																																																																																	
1	2	3	4	5	6	7																																																																																																																																	
8	9	10	11	12	13	14																																																																																																																																	
15	16	17	18	19	20	21																																																																																																																																	
22	23	24	25	26	27	28																																																																																																																																	
di	lu	ma	me	je	ve	sa																																																																																																																																	
1	2	3	4	5	6	7																																																																																																																																	
8	9	10	11	12	13	14																																																																																																																																	
15	16	17	18	19	20	21																																																																																																																																	
22	23	24	25	26	27	28																																																																																																																																	
29	30	31																																																																																																																																					
<p><i>Avril</i></p> <table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr><td>di</td><td>lu</td><td>ma</td><td>me</td><td>je</td><td>ve</td><td>sa</td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td></tr> <tr><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td></tr> <tr><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td></tr> <tr><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td></tr> <tr><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>29</td><td>30</td><td></td><td></td></tr> </table>	di	lu	ma	me	je	ve	sa				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30			<p><i>Mai</i></p> <table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr><td>di</td><td>lu</td><td>ma</td><td>me</td><td>je</td><td>ve</td><td>sa</td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>1</td><td>2</td></tr> <tr><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td></tr> <tr><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td><td>16</td></tr> <tr><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td><td>23</td></tr> <tr><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>29</td><td>30</td></tr> <tr><td>31</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>	di	lu	ma	me	je	ve	sa						1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31							<p><i>Juin</i></p> <table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr><td>di</td><td>lu</td><td>ma</td><td>me</td><td>je</td><td>ve</td><td>sa</td></tr> <tr><td></td><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td></tr> <tr><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td></tr> <tr><td>14</td><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td></tr> <tr><td>21</td><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td></tr> <tr><td>28</td><td>29</td><td>30</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>	di	lu	ma	me	je	ve	sa		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30				
di	lu	ma	me	je	ve	sa																																																																																																																																	
			1	2	3	4																																																																																																																																	
5	6	7	8	9	10	11																																																																																																																																	
12	13	14	15	16	17	18																																																																																																																																	
19	20	21	22	23	24	25																																																																																																																																	
26	27	28	29	30																																																																																																																																			
di	lu	ma	me	je	ve	sa																																																																																																																																	
					1	2																																																																																																																																	
3	4	5	6	7	8	9																																																																																																																																	
10	11	12	13	14	15	16																																																																																																																																	
17	18	19	20	21	22	23																																																																																																																																	
24	25	26	27	28	29	30																																																																																																																																	
31																																																																																																																																							
di	lu	ma	me	je	ve	sa																																																																																																																																	
	1	2	3	4	5	6																																																																																																																																	
7	8	9	10	11	12	13																																																																																																																																	
14	15	16	17	18	19	20																																																																																																																																	
21	22	23	24	25	26	27																																																																																																																																	
28	29	30																																																																																																																																					

Alahadi Kari Dimanche	Teneje Ntene Lundi	Tarata Tarata Mardi	Araba Araba Mercredi	Alaxamisa Alamisa Jeudi	Arijuma Juma Vendredi	Sibiti Sibiri Samedi
		1 Nouvel An	2	3	4	5
6	7	8 ●	9 XASANNE	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20 Fête de l'Armée	21	22 ○	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Février

2008

Tunka duumanten daali Muusa da:
« N wa riini katt'an ɗa tabullu xooren noxon ɗa, kuud'in d'an ga na ɗi sefene, jaman n'a mugu. Ken ɗa, i na sax'an ɗa keeta. »

Bakke 19 : 9b

Matigi y'a fɔ Musa ye ko: « Ne be na i ma sankaba fin na, walisa ni ne be kuma i fe tuma min na, mɔgɔw k'a men ka da i ka kuma la tuma beɛ. »

Ekisode 19 : 9a

Le SEIGNEUR dit à Moïse : « Je vais venir auprès de toi, dans un épais nuage de fumée. Alors le peuple pourra entendre quand je parlerai avec toi. Et il aura confiance en toi aussi pour toujours. »

Exode 19 : 9a

Alahadi Kari Dimanche	Teneɗe Ntene Lundi	Tarata Tarata Mardi	Araba Araba Mercredi	Alaxamisa Alamisa Jeudi	Arijuma Juma Vendredi	Sibiti Sibiri Samedi
	1	2	3	4	5	6
7	8	9 Tabaski	10	11	12 ○	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25 Noël	26	27 ●
28 XASANNE	29	30	31			

Décembre

2008

Injiili nan giri Luka 10 : 26a, 27, 28

[Isa ti:]
 « Mani safanten ni annabi
 Muusa Sariyan noxon ɗa? »
 [Sariyanxaranmoxo yogo] t'a
 danɗa: « A safanten ni ti: An
 nan xaw'an Kaman Alla xanna
 t'an sondomen su yi, t'an
 yonkin su yi; an nan xaw'an me
 sere tanan xa xanna x'an
 yinme moxo. »
 Isa t'a danɗa: « An jaabun siro.
 An ga na ken deberi, an wa
 Arijanna kitana. »

[Yesu ko:]
 « Mun seɓennen be sariya la? »
 [Sariya karamɓoɗo dɔ y'a jaabi
 ko:] « 'I ka i Matigi Ala kanu ni
 i dusukun beɛ ye, ni i ni beɛ, ni
 i barika beɛ, ni i hakili beɛ ye,'
 ani: 'I ka i mɓoɗo mɓoɗo kanu i
 ko i yere.' »
 Yesu y'a fa a ye ko: « I ka
 jaabili ɗena. I ka o ke, i na
 ɗenamaya. »

Luka 10 : 26a, 27, 28

[Jésus dit :] « Qu'est-ce qui est écrit dans la loi ? »

[Un maître de la loi répond :] « Tu dois aimer le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de tout ton être, de toute ta force et de toute ton intelligence. Et tu dois aimer ton prochain comme toi-même. »

Jésus lui dit : « Tu as bien répondu. Fais cela et tu vivras. » *Luc 10 : 26a, 27, 28*

Alahadi Kari Dimanche	Teneɗe Ntɛɗe Lundi	Tarata Tarata Mardi	Araba Araba Mercredi	Alaxamisa Alamisa Jeudi	Arijuma Juma Vendredi	Sibiti Sibiri Samedi
					1	2
3	4	5	6	7 ●	8 XASANNE XOXONE	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21 ○	22	23
24	25	26	27	28	29	

Mars

2008

Bakke 20 : 1-3

Ken dangiyen falle,
Alla daali kuɗa: « Nke ya
ni Tunka duumante, an
Alla ke be ga d'an
bagandi Misira jamaanen
ɗa, an ga ɗi komaaxun ɗa
noqu ke be.
An nta kamane su kitt'a
ga'inke kaane. »

O tuma la Ala ye nin
kuma bæε fɔ ko:
« Ne ye Matigi i ka Ala ye,
min ye i labɔ Misira
jamana jɔnya so la.
I kana batofen wεre si ke
i fε ne ko. »

Ekisode 20 : 1-3

Alors Dieu dit au peuple d'Israël: « Je suis le SEIGNEUR ton Dieu. C'est moi qui t'ai fait sortir d'Égypte, où tu étais esclave. Tu ne dois pas avoir d'autres dieux que moi. »

Exode 20 : 1-3

Alahadi Kari Dimanche	Teneɗe Ntene Lundi	Tarata Tarata Mardi	Araba Araba Mercredi	Alaxamisa Alamisa Jeudi	Arijuma Juma Vendredi	Sibiti Sibiri Samedi
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13 O	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27 ●	28 BAANA	29
30						

Novembre

2008

Laayidu fillante 6 : 4-6

[Muusa ti:] « Terinke,
Isirayila! Tunka duumanten
ni Tunka duumanta baane
ya, o Alla. An na Tunka
duumanten xanu t'an
sondomen su yi, an Alla, an
n'a xanu t'an yonkin su yi,
n'a xanu t'an senben su yi.
N gaa naamarixannu ku
beenu kinn'an ɗa lenki, i wa
toq'an sondomen ɗa. »

[Musa ko:]
« Israël, i ka lamenni ke.
Matigi an ka Ala ye Matigi
kelenpe de ye. I ka Matigi i
ka Ala kanu ni i dusukun
bɛɛ ni i ni bɛɛ ani i barika
bɛɛ ye. Ne bɛ kuma minnu
ƴ i ye bi, olu ka to i
dusukun na. »

Dutɛrɔɔmɛ 6 : 4-6

[Moïse dit :] « Écoute, peuple d'Israël, le SEIGNEUR notre Dieu est le seul SEIGNEUR.
Tu dois aimer le SEIGNEUR ton Dieu de tout ton cœur, de tout ton être et de toute ta
force. Les commandements que je te donne aujourd'hui resteront dans ton cœur. »

Deutéronome 6 : 4-6

Alahadi Kari Dimanche	Teneɗe Ntene Lundi	Tarata Tarata Mardi	Araba Araba Mercredi	Alaxamisa Alamisa Jeudi	Arijuma Juma Vendredi	Sibiti Sibiri Samedi
						1
2	3	4	5	6	7 ●	8 Journée de la Femme ANNABINYAQE
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21 ○ Mouloud Vendredi Saint	22
23 Pâques	24 Lundi Pâques	25	26 Fête des Martyrs	27	28 Baptême de Mouloud	29
30	31					

Avril

2008

[Alla daali:]

« An nta batifo su jaana du da, an nta sawura su deberini, ken gaa kanmun ya, m'a gaa wureedun ya, m'a gaa jin noxon ya, niijen wure. Maxa sujudi kun da, sakkat'an n'i batu, baaw'inke ya ni Tunka duumanten ŋa, an Alla. »

Bakke 20 : 4-5a

[Ala ko:]

« I kana ja deselen si dila i yere ye, wala fen si bisigi, sankolo la fen wo, dugukolo kan fen wo, dugukolo jukɔɔ ji la fen wo. I kana i biri u kɔɔ, i kana baara ke u ye, katuguni ne, Matigi, i ka Ala, keleya be ne la. »

Ekisode 20 : 4-5a

[Dieu dit :] « Ne fabrique pas de statues de dieux. Ne représente pas ce qu'il y a là-haut dans le ciel, en bas sur la terre, ou dans l'eau sous la terre. Ne te mets pas à genoux devant ces dieux, ne les adore pas. En effet, le SEIGNEUR ton Dieu, c'est moi, et je suis un Dieu exigeant. »

Exode 20 : 4-5a

Alahadi Kari Dimanche	Teneje Ntene Lundi	Tarata Tarata Mardi	Araba Araba Mercredi	Alaxamisa Alamisa Jeudi	Arijuma Juma Vendredi	Sibiti Sibiri Samedi
			1 Sallinbuccine	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14 ○	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28 ●	29 NAXANXASO	30	31	

Octobre

2008

[Alla daali:]
« Maxa
yaaxarangillaaxu d'an
kappallenman kan ɗa,
d'a yaqe, a kome, a
tunbaare, a gunbo, a
fare, do fo wo fo su
ga n'a xalle yi. »

Bakke 20 : 17

[Ala ko:]
« I ɗe kana bo i moƙo
ɗoƙo ka so fe. I ɗe
kana bo i moƙo ɗoƙo
muso fe, wala a ka
ɗonke wala a ka
ɗonmuso fe, wala a ka
misi wala a ka fali fe
wala a bolofen si fe. »

Ekisode 20 : 17

[Dieu dit :] « Ne désire pas pour toi la maison de ton prochain. N'aie pas envie de prendre sa femme, ni son esclave, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne. Ne désire rien de ce qui est à lui. »

Exode 20 : 17

Alahadi Kari Dimanche	Teneɗe Ntene Lundi	Tarata Tarata Mardi	Araba Araba Mercredi	Alaxamisa Alamisa Jeudi	Arijuma Juma Vendredi	Sibiti Sibiri Samedi
		1	2	3	4	5
6 ●	7 ANNABINYAQE XOXONE	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20 ○	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Mai

2008

[Alla daali:]
« An nta Tunka
duumanten toxon
battaran koono, an
Alla. Baawo sere ke be
gaa Tunka duumanten
toxon battaran koono,
a nt'an togo no. »

Bakke 20 : 7

[Ala ko:]
« I kana Matigi i ka
Ala tɔɔɔ fɔ fu, k'a
masɔɔ min bɛ Ala
tɔɔɔ fɔ fu, Matigi tɛna
o tigi ɲankatabali to. »

Ekisode 20 : 7

[Dieu dit :] « Ne te sers pas de mon nom n'importe comment. Moi, le SEIGNEUR, ton Dieu, je déclare coupable celui qui se sert de mon nom n'importe comment. »

Exode 20 : 7

Alahadi Kari Dimanche	Teneɗe Ntene Lundi	Tarata Tarata Mardi	Araba Araba Mercredi	Alaxamisa Alamisa Jeudi	Arijuma Juma Vendredi	Sibiti Sibiri Samedi
	1 Ramadan	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15 ○	16	17	18	19	20
21	22 Fête nationale	23	24	25	26	27
28	29 ●	30 MINAXASO				

Juin

2008

[Alla daali:]

« An kiilen toxo
 Sibitinkootan ɗa, an n'a
 doro. An n'an gollun su
 deberi bito tunmi noxo.
 Xa bita ɗerundin ni
 Sibitinkootan ya, Tunka
 duumanten da, an Alla.
 An nta golle su deberin'a
 koota. »

Bakke 20 : 8-10a

[Ala ko:]

« I ka i hakili to lafiɗe don
 na ka a bila Ala ye. I ka
 baara ke tile wɔɔɔ kɔɔɔ
 ka i ka baara beɛ ke. Nka
 tile wolonwulanan don ye
 Matigi, i ka Ala lafiɗe don
 ye. I kana baara si ke o
 don na. »

Ekisode 20 : 8-10a

[Dieu dit :] « N'oublie pas de me réserver le jour du sabbat. Pendant six jours, travaille pour faire tout ce que tu as à faire. Mais le septième jour, c'est le sabbat qui m'est réservé, à moi, le SEIGNEUR ton Dieu. Personne ne doit travailler ce jour-là. »

Exode 20 : 8-10a

Alahadi Kari Dimanche	Teneɗe Ntene Lundi	Tarata Tarata Mardi	Araba Araba Mercredi	Alaxamisa Alamisa Jeudi	Arijuma Juma Vendredi	Sibiti Sibiri Samedi
					1 ●	2 SAABAN LAGARE
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16 ○
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30 ●
31 SUNXASO						

Août

2008

[Alla daali:]
« Maxa sere kari.

« Maxa saxu do wandi
yaqe yi. »

Bakke 20 : 13-14

[Ala ko:]
« I kana mɔɔɔ faga.

« I kana jatɔya ke. »

Ekisode 20 : 13-14

[Dieu dit :] « Ne tue personne.
« Ne commets pas d'adultère. »

Exode 20 : 13-14

Alahadi Kari Dimanche	Teneɛ Ntene Lundi	Tarata Tarata Mardi	Araba Araba Mercredi	Alaxamisa Alamisa Jeudi	Arijuma Juma Vendredi	Sibiti Sibiri Samedi
1	2	3 ●	4 JIMINI LAGARE	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18 ○	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Juillet

2008

[Alla daali:]

« An ma d'an faaba daro, kuud'an na wuyi gille kita niijen kanma, ke niije be Tunka duumanten, an Alla, a ga'a kinn'an ɗa. »

Bakke 20 : 12

[Ala ko:]

« I ka i fa ni i ba bonya, walisa Matigi i ka Ala be jamana min di i ma, i ka tilew ka caya o la. »

Ekisode 20 : 12

[Dieu dit :] « Respecte ton père et ta mère. Ainsi, tu vivras longtemps dans le pays que moi, le SEIGNEUR, je te donne. »

Exode 20 : 12

Alahadi Kari Dimanche	Teneɗe Ntene Lundi	Tarata Tarata Mardi	Araba Araba Mercredi	Alaxamisa Alamisa Jeudi	Arijuma Juma Vendredi	Sibiti Sibiri Samedi
		1	2	3 ●	4 SAABAN FANA	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18 ○	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		